

УДК 811.512.157'38

DOI 10.25587/2782-6635-2023-4-24-32

Индивидуально-стилистическое осмысление образа родного языка в произведениях якутских поэтов

А. А. Корнилова, С. В. Иванова ✉

Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова, Якутск, Россия

✉ svl.ivanova@s-vfu.ru

Аннотация. В современных условиях, когда общество вступило в эпоху глобализации, многие процессы, связанные с сохранением и развитием языков и культур народов, принимают новые формы. Глобализация может оказать отрицательное влияние на социальное функционирование языков, причем наибольший урон наносится национальным языкам. Поэтому актуализируется проблема сохранности, функциональности, развития родных языков и национально-культурной самобытности малочисленных народов. Имидж родного языка становится важнейшим фактором сохранения национальной идентичности молодежи, так как язык не только отражает культурные и национальные ценности, традиции, но и является ключевым элементом передачи национально-культурной информации. В связи с этим представляется целесообразным обратить внимание на эстетическое осмысление образа родного языка, при его включении в словесно-художественные структуры. В статье на материале поэтических произведений якутских поэтов А.А. Иванова – Күндэ «Төрөөбүт тыл» («Родной язык»), И.М. Гоголева – Кындыл «Төрөөбүт тыл» («Родной язык»), «Ийэ тылым» («Мой материнский язык»), С.П. Данилова «Төрөөбүт тыл» («Родной язык») анализируется своеобразие индивидуально-стилистического осмысления родного языка. Авторами статьи подчеркивается значимость привлечения словесно-художественных произведений для повышения престижа родного языка.

Ключевые слова: родной язык, имидж родного языка, сохранение и развитие родного языка, словесно-художественные произведения, индивидуально-стилистическое осмысление, образные средства.

Для цитирования: Корнилова А. А., Иванова С. В. Индивидуально-стилистическое осмысление образа родного языка в произведениях якутских поэтов. Вопросы национальных литератур. 2023, № 4 (12). С. 24–32. DOI: 10.25587/2782-6635-2023-4-24-32

Individual stylistic understanding of the native language's image in the works of Yakut poets

A. A. Kornilova, S. V. Ivanova ✉

North-Eastern Federal University in Yakutsk, Russia

✉ svl.ivanova@s-vfu.ru

Abstract. In modern conditions, when human society has entered the era of globalization, many processes related to the preservation and development of languages and cultures of peoples are taking on new forms. Globalization has had a negative impact on the social functioning of languages, with native languages being the most affected. The problem of preservation, functionality, development of native languages and national and cultural identity of small peoples has become actualized. The image of the native language is becoming the most important factor in preserving the national identity of young people, since the language not only reflects cultural and national values and traditions, but is also a key element in the transmission of national and cultural information. In this regard, it seems expedient to pay attention to the figurative and aesthetic comprehension of the image of the native language, when it is included in verbal and artistic structures. In the article, based on the material of the poetic works of the Yakut poets A. A. Ivanov – Kunde "Törööbút tyl" ("Native language"), I. M. Gogolev – Kyndyl "Törööbút tyl"

© Корнилова А. А., Иванова С. В., 2023

("Native language"), "Iye tylym" ("My mother's language"), S. P. Danilov "Tóróóbút tyl" ("Native language"), S. P. Danilov "Tóróóbút tyl" ("Native language") analyzes the originality of the individual stylistic comprehension of the native language by the authors. The authors emphasize the importance of involving verbal and artistic works to increase the prestige of the native language.

Keywords: native language, image of the native language, preservation and development of the native language, verbal and artistic works, individual stylistic understanding, figurative means.

For citation: Kornilova A. A., Ivanova S. V. Individual stylistic understanding of the native language's image in the works of Yakut poets. *Issues of National Literature*. 2023. No. 4 (12). Pp. 24–32. DOI: 10.25587/2782-6635-2023-4-24-32

Введение

В настоящее время многие представители различных гуманитарных наук отмечают существенную роль родного языка в гармоничном становлении личности и важность владения родным языком для формирования у человека полноценного духовного мира. Одной из основных ценностей любого народа является родной язык, который играет значительную роль в формировании этноса в целом. С его помощью каждое новое поколение осмысливает самих себя, приобщается к культуре, ценностям и традиции своего народа. Поэтому познание исторического и культурного прошлого, связь с ним позволяет молодежи ощутить принадлежность к собственному народу, его наследию и желание сохранить его для будущих поколений.

В современное время в условиях глобализации наблюдается разрыв культурной преемственности, отдаление от наследия предков, традиционных ценностей, духовной культуры, что обрекает молодежь на потерю социальной памяти. А необратимыми последствиями глобализации может стать полная утрата родного языка, а вместе с ним и традиционных культурных ценностей, исторической памяти и национальной идентичности. С этим актуализировалась проблема сохранности, функциональности, развития родных языков и национально-культурной самобытности народов. Как отмечает Н. И. Иванова, прежде всего «с точки зрения функционального подхода, сужение сфер применения родного (якутского) языка, сокращения числа его носителей и снижение интереса молодежи негативно сказались на престиже родного языка» [1, с. 105]. В основе указанных процессов лежат и объективные, и субъективные факторы, которые способствуют трансформации языковых установок, традиционных ценностей и языкового сознания носителей родного языка. Охватывая широкий круг проблем, связанных с сохранением и развитием родного языка, мы полагаем, что повышение его престижа возможно посредством создания привлекательного имиджа в сознании носителей языка. Это может поспособствовать изменению отношения к родному языку и пробудить интерес к «живому общению» на нем, вне зависимости от уровня владения, а значит и к его сохранению. В. Е. Беленко пишет, что следует понимать то, что «имиджевая коммуникация использует те семиотические коды, которыми располагает культура социума на том или ином историческом этапе своего развития. Культура, таким образом, предоставляет «резервуар смыслов», формирующих представление о хорошем, правильном, надежном, заслуживающем доверия» [2, с. 6], который даст возможность восстановить связь с родным языком и культурой народа, тем самым повысить его престиж.

Имидж же формируется на основе субъективных представлений о родном языке и может быть обусловлен отношением к языку, то есть «основной задачей видится передать, сделать доступной какую-то информацию об объекте имиджа и тем самым вызвать отклик, эмоциональное, мысленное или поведенческое соучастие» [2, с. 8].

«При разноаспектном постижении сути родного языка особую значимость в качестве исследовательского материала приобретают произведения (коммуникативно-речевые образования) различной жанрово-стилистической принадлежности, где этот феномен получает ценностное и / или образное (образно-ценностное) осмысление – прежде всего, это, конечно, словесно-художественные и художественно-публицистические произведения» [3, с. 586]. Прежде всего в этой связи следует, на наш взгляд, обратить внимание на словесно-художественные произведения, посвященные родному языку. Произведения якутской литературы о родном языке поражают не только глубиной смысла, но и вызывают сильный эмоциональный отклик читателей.

Образ родного языка в произведениях якутских поэтов

В якутской литературе многие поэты и писатели посвящали свои произведения родному языку. Их безграничная преданность и любовь к родному языку передавались читателям через своеобразие индивидуально-стилистического осмысления образа родного языка и возвышали его значение и ценность для каждого человека. Как справедливо отмечает И. П. Зайцева, произведения данной тематики «наделены как минимум двойной значимостью: они являются не только фактом эстетического осмысления действительности, призванным воздействовать на познавательную и экспрессивно-эмоциональную сферы читателя, но и стимулом для разного рода философских размышлений» [4, с. 107].

Одним из хрестоматийных произведений, посвященных родному языку является стихотворение А. А. Иванова-Күндэ «Родной язык» («Төрөөбүт тыл»). Заключенный в стихотворении глубокий философский смысл выражен индивидуально-авторскими особенностями, проявляющимися в использовании риторических приемов: повторов, анафоры, антитезы и т.д. Лексический состав произведения включает слова высокой лексики – поэтизмы: *иитиллибит ийэ тыл 'язык на котором воспитывался', сырдьыгыны көөннүбүт сылгы кымыһа 'душистый кумыс', тостор куйааска тобулу ханнарар 'утоляет жажду в знойную жару'*. Значение родного языка автор ассоциирует с главной жизненно важной потребностью человека, как утоление жажды в знойную жару, усиливая это значение языковыми компонентами этнического характера: *Сөрүүн сүөгэй курдук 'подобный прохладным сливкам' / Убаһас отон уутун курдук 'подобный соку ягод' / Сырдьыгыны көөннүбүт сылгы кымыһын курдук 'подобный душистому кумысу'*, которые действительно дороги и значимы для народа саха. Это определяет ценностную установку автора о родном языке, обусловленный национальным характером и идеей:

*Төрөөбүт
Төрүт тыл
Сөрүүн
Сүөгэй курдук
Сүрэҕи-быары
Сөрүүргэтэр,
Убаһас отон
Уутун курдук
Улахан куйааска
Утаҕы аһарар,
Сырдьыгыны көөннүбүт
Сылгы кымыһын курдук
Тостор куйааска
Тобулу ханнарар...*
[5, с. 93]

*Родной
Язык мой
Подобно
Прохладным сливкам
Душу-сердце
Умиротворяет,
Подобно
Соку ягод
В палящий зной
Жажду утоляет,
Подобно
Живительному кумысу
В изнуряющую жару
Спасает'*
[пер. авторов]

Родной язык для каждого человека является чем-то особенным, сила и влияние его на каждого человека безгранична, только знание родного языка может нам дать чувство уверенности и самоидентификации. Родной язык как предвестник судьбы способен

в трудные моменты предостеречь от беды и спасти от гибели. Это то богатство, данное нам при рождении, и которым мы должны дорожить и оберегать всю свою жизнь. Именно это, автор передает своим читателям, при этом демонстрирует свою безграничную любовь к родному языку:

*Иитиллибит
Ийэ тылбыт
Иинэбэс сири
Имэнгинэн-бийангынан
Ибиирэн биэрэр...
Саппа-
Садарах уотунан
Күтүр харананы
Күлүмнэтэ сырдатар...
Ийэ тыл
Быстар-ойдор күнгэ
Быһал-абырал буолар,
Өлөр-сүтэр күнгэ
Өрөһүлтэ буолар...
[5, с. 93]*

*Родной
Язык наш
Иссохшую землю
Влагой
Наполняет...
Мрак беспросветный
Светом
Ярким
Разгоняет...
Материнский язык
От бед и несчастий
Защищает,
В минуты опасности
Оберегает...
[пер. авторов]*

Система образных средств стихотворения многообразна, так автором использованы такие тропы как метафора, эпитет, сравнение, развернутые или с осложняющими элементами: *имэнгинэн-бийангынан ибиирэн биэрэр* 'влагой наполняет', *быстар-ойдор күнгэ, быһал-абырал буолар* 'от бед и несчастий защищает', *күтүр харананы күлүмнэтэ сырдатар* 'мрак беспросветный светом ярким разгоняет'. Стихотворение Күндэ «Родной язык» («Төрөөбүт тыл») написано в традициях фольклорной поэзии якутов, соблюдается звуковая организация текста – аллитерация, тем самым подчеркивается ритм и звуковое скрепление строки, особая композиция якутского стиха – синтаксический параллелизм.

Значительными произведениями якутской поэзии, посвященными теме родного языка по праву считаются стихотворение «Төрөөбүт тыл» («Родной язык», 1959 г.) и поэма «Ийэ тылым» («Материнский язык», 1989 г.) Ивана Михайловича Гоголева – Кындыл. Его произведения отличаются простотой и выразительностью языка, тонким лиризмом и философской глубиной, богатством и яркостью образов.

Поэма, посвященная родному языку, «Ийэ тылым» («Материнский язык», 1989) Ивана Гоголева является своего рода единственным произведением, которое посвящено только родному языку. П.В. Сивцева-Максимова относит поэму к «лирико-философским произведениям, основанным на социально-этнографические проблемы общества» [6]. Поэт создал миф о языке, который существовал на земле до появления человека:

*Түөрт атахтаах биһэ
Төрүү-ууһу илигинэ
Төлөннөөх тыл арай
Түөрт атахтаах биһэ
Төрүү-ууһу илигинэ
Төлөннөөх тыл арай
Төгүрүк күөх уот буолан
Төгүрүйэ сүүрэ сылдыбыт үһү.*

*В пору когда на земле
не было племени злого
четвероногих, – во мгле
луноподобное Слово.
Существовало одно.
Слово, и только оно,
Слово сияло приветно
тысячелетья подряд*

*Кыһыырап кынаттаах биһэ
Кылбанньы дайа илигинэ
Алыптаах тыл арай
Аарыма кустук буолан
Алаарыйа кыһа турбут үһү.
Икки атахтаах биһэ
Иэбэнни хаама илигинэ
Улуу тыл арай
Улабата көстүбэт байбал буолан
Уорастыйа дьалкыйа сыппыт үһү.
[7, с. 270]*

*радугой семицветной
выше небес, говорят.
Было оно горячо,
и меж дыханий немногих
Не появилось еще
странное племя двуногих,
коему было дано
Слово, и только оно...'*

[8, с. 3], [пер. Ильи Фаликова]

Сравнение образа языка с блуждающим огнем 'төгүүк күүх уот', огромной радугой 'аарыма кустук', безбрежным океаном 'улабата көстүбэт байбал' подчеркивает не только глубину мыслей и чувств, но и нестандартность мировосприятия, а также способность образно-эстетически воплотить тончайшие оттенки мироощущения и убеждения. Пожалев людей, которые не умели говорить, Язык вошел в их тело и душу, благодаря этому люди смогли мыслить и говорить, с этого дня человек приобрел необычную силу и стал настоящим человеком. Здесь мы видим элементы философского осмысления родного языка:

*Икки атахтаах харамай
Ийэ сиригэр үктэнээтин утаа
Иһиэрэн эрэ кэпсэтэр
Идэлээбэ эбитэ үһү.
Ону көрөн уйаҕас тыл
Олус уйулаҕа хамсаан,
Чабылҕан уота буолан
Чабаан тылыгар хатаммыта үһү.
Этинг сатата буолан
Этигэр-хааныгар иннитэ үһү.
Сүдү айыы сарыала буолан
Сүрүбэр күөдүйбүтэ үһү.
Ол алгыстаах күнтэн ыла
Ороһу икки атах
Дьикти дьыбилгэн күүстэммитэ,
Дьингээхтик дьэ киһи буолбута.
[7, с. 270]*

*Странные те существа
И появились на свете
В сумраке тысячелетий
Свистом владели сперва.
Только с пронзительным свистом,
Сведались в сумраке мгlistом.
Слово, и только оно
Стало немой благостыней –
Вспыхнуло молнией синей,
Было в уста внедрено
Вяло духом свободным,
Ясно сияло впотмах,
светом зажглось благородным
в полужвериных сердцах.
И человеком двуногий
стал, овладев языком.*

[8, с. 3], [пер. Ильи Фаликова]

Любого человека можно абсолютно точно судить по его отношению к родному языку, «не только о его культурном уровне, но и его гражданской ценности. Истинная любовь к своей стране, немыслима без любви к своему языку» [9]. Заложенное в поэме концептуально-эстетическое содержание реализуется благодаря индивидуальному авторскому стилю. Это его представление о родном языке как о даре божем, дающий безмерную силу, возможности и будущее, предполагает воспитание любви к родному языку, чувство ответственности за его прошлое, настоящее и будущее.

В поэме автор размышляет о судьбе родного языка, его ущемлении другими языками, о печальной судьбе людей, забывших свой родной язык, у которых неисправимая судьба умереть, не познав теплоту и любовь своего родного языка. Все это определяет позицию автора, уточнение ценностных ориентаций, формирование чувства обеспокоенности и страха за свой язык:

*Аан дойду ааттаахтара
Арыаллаһар түһүлгэлэригэр
Ахсарбакка, аахайбакка
Антах хайыстахтарына
Туох эрэ буруйдаах курдук
Туоххаһыйан тураахтыгын
Аччыгый буолан айыллыбыт
Атаҕастабыллаабын саныырын дуу?*
[7, с. 273]

*'Если какой-нибудь форум
собран – не вспомнят тебя (...)
Ты предпочел притулиться
в дальнем своем уголке
Вид твой незрячие речи
Не замечают при встрече
Опускаешь ты взгляд
Словно ты в чем виноват'*

[8, с. 3], [пер. Ильи Фаликова]

Для словесно-художественной передачи философского осмысления родного языка использована богатая эмоционально-экспрессивная лексика, выражающая этнически обусловленное сознание. Так, в большинстве текста произведения преобладает высокая, собственно поэтическая лексика: *Айыы танара дьүүлэ 'суд божий' / Айылба ыйааба 'закон природы' / аан ийэ тыл 'материнский язык' / Аан дойду ааттаахтара арыаллаһар түһүлгэлэрэ 'арена сильных мира' / Эт-хаан ийэ тылым 'близкий по крови и духу родной язык'* и др. Образные средства, в частности созданные поэтом метафоры, олицетворения придают неповторимость индивидуального авторского стиля, к которому он прибегает для характеристики родной речи: *Туох эрэ буруйдаах курдук / Туоххаһыйан тураахтыгын 'А ты стоишь виновато В смятении' / Аччыгый буолан айыллыбыт / Атаҕастабыллаабын саныырын дуу? 'Трустишь, ли ты, родной мой язык / Тревожишься ли ты, о судьбе своей?' / Ыраас биһиктэргэ эйигин 'В светлую колыбель тебя' / Ымы оностон ууруом 'Положу тебя как оберег' / Толомон сэргэлэри эйигинэн / Тойон көтөр төбөлүөм 'Верхушку коновязи сэргэ' / Украшу тобой в виде головы орла'* и др.

Поэт заканчивает поэму благословением (алгыс), воспевая величие и силу родного языка и свой долг перед родным языком: *'Слово. Воистину так! / В слове – рассвет и закат, / Стороны света четыре, / чисто лучась не остыли / в Слове. Воистину так! / Не замерев ни на миг. / Слово и спящих пробудит. / О, материнский язык, / будь бесконечно! – Пробудет'* [перевод Ильи Фаликова].

Автор порицает равнодушие человека к родному языку, его умение ценить красоту родного языка, любовное и бережное отношение могут вызвать у читателей только восхищение. Именно забота о языке как духовной среде обитания человека вызывает особое чувство его сохранить и развивать.

Приметами национального мироощущения, чувством гордости за родной язык, материнской любовью проникнуто стихотворение Ивана Гоголева «Төрөөбүт тыл» («Родной язык»), 1959 г.:

*Ийэн сылаас үүтүн кытта
Бу тылы ыймахтаабытын,
Эн билбитин бу тылтан
Саха буолан айыллыбыккын.
Баҕар, түһэн бизриэ добор,
Ийэн, баҕар, хоргутуоҕа,
Төрөөбүт тыл эн олоххор
Мэлдьи аргыс буолуоҕа ...*
[10, с. 20]

*'Вместе с молоком матери
Ты впитал этот язык,
Ты узнал на этом языке,
Что создан якутом.
Может друг предать,
Даже обидеться мать,
Но твой родной язык
Будет вечным спутником...'*
[пер. авторов]

Проблема, поднятая автором в этом лирическом произведении, входит в круг принципиально важных для самого человека: максимально бережно относиться к языку, прежде всего, к родному языку. Ведь язык является душой и разумом человека, делает человека человеком, наделив его всемогуществом ума и силой духа. Автор сравнивает силу

родного языка «с острым мечом, разящим своего врага», но, «если забудешь свой родной язык, то ты перестанешь быть человеком». В этих строках мы видим, какое высокое значение имеет родной язык для автора:

Өстөөххүн ох таптабына –
Баҕар, бааһа оһуоҕа,
Уот тылгынан хаарыйдаххына –
Өрүттүө эрэ суоҕа.
Баҕар, умнуон ырааттаххына –
Төрөөбүт сайылыккын,
Төрөөбүт тылгын умуннаххына –
Эн киһи буолбатаххын
[10, с. 20]

Если пронзит стрела врага твоего,
Может заживет рана,
Но если предать проклятию,
То, нет ему спасения.
Можешь и забыть в краю чужом
Родной сайылык,
Но если забудешь родной язык,
То ты больше не человек'
[пер. авторов].

С. П. Данилов известен читателю как поэт лирического склада. Благодаря философской глубине, особой лирической задушевности и доверительной интонации, его поэзия стала средоточием духовности и национальной ментальности якутского народа. Образная система, словесная фактура и поэтическая интонация представляет Семена Данилова как глубоко национального поэта, создавшего образы высокой лирики. В стихотворении «Төрөөбүт тыл» («Родной язык») он воспевает искреннюю и преданную любовь к родному языку словами: *ийэм биэрбит тыла 'язык, дарованный мне матерью', олобум тыла 'язык жизни', тапталым тыла 'язык любви', саргылаах сахам саната 'блаженная якутская речь'*:

Чыычаахха – чыычаах чуопчаарар тыла,
Сүүрүккэ – сүүрүк сипсийэр тыла,
Этингэ – этинг эрчимнээх тыла –
Илгэлээх истинг – ийэ тыл буолар
Оттон бу мизэхэ ийэм биэрбит тыла
Олобум тыла,
Тапталым тыла –
Мин төрүт тылым, мин ийэ тылым
Саргылаах сахам
Саната буолар ээ.
[11, с. 415]

Птичке – птичий звонкий язык.
Речке – реки нежный язык,
Грому – грома ясный язык,
Каждый звук из света возник.
Но с младенческой немотой, -
Научи говорить меня, мать
Коренной мой бесценный, святой
Я не знаю как величать'

[пер. В. Шаргунова]

Мысль о ценности и значимости родного языка для каждого человека автор выражает такими словами: *“дууһан түгэбэр, эн бар дьонун санаатын саталыыр, ийэ эрэ тылгынан этиллэр итии иэйишлэр сөҕөн сыталлар 'глубинные чувства и мысли, любовь и преданность можно передать лишь на родном языке'”*:

Оо, ол эрэри дууһан түгэбэр,
Эн бар дьонун санаатын саталыыр,
Ийэ эрэ
Тылгынан этиллэр
Итии иэйишлэр
Сөҕөн сыталлар.
Ол иһин Дьылба
Киһиэхэ анаан
Биэрбит эбит
Ийэ тыл алыбын.
Нууччаба – нуучча номобон тылын,

То, что выскажешь
На родном
И, забыв про тревоги случайные,
В роковые мгновенья твои
Не споешь
Свою самую тайную,
Задыхаясь от слез и любви...
Эта радость
Нам с жизнью подарена
Потому матерински велик
И татарский язык – татарину,
И якуту – якутский язык.

Сахаба – саха сайаҕас тылын
[11, с. 415]

[пер. В. Шаргунова]

Для образно-художественной передачи осмысления сути родного языка автором использованы образные средства, которые раскрывают и усиливают его смысл, и прежде всего придают своеобразие индивидуального авторского стиля, посредством которого слова оживают и наполняются выразительной силой: *Чыычаахха – чыычаах чуончаарар тыла 'Птичке – птичий звонкий язык/ Сүүрүккэ – сүүрүк сипсийэр тыла 'Речке – речки нежный язык' / Этинггэ – этинг эрчимнээх тыла 'Грому – грома ясный язык' / Илгэлээх истинг – ийэ тыл буолар 'Являются родными языками'.*

Заключение

Анализ лирических произведений, в которых эстетически осмысливается образ родного языка, позволяет убедиться, что словесное мастерство якутских поэтов представляет безусловный интерес для получения имиджеформирующих представлений о родном языке. При осмыслении феномена родного языка в подобном ключе более наглядно выявляются те семантические и образные компоненты, которые при их установлении могут как существенно дополнить имиджеформирующее представление, так и способствовать более глубокой трактовке проблем языковой среды.

Словесно-художественные произведения такой тематики не только воздействуют на познавательную и экспрессивно-эмоциональную сферы читателя, но и являются стимулом для глубоких размышлений, приводящих постижению ключевых категорий не только литературоведения, лингвистики, но и культуры в целом.

Л и т е р а т у р а

1. Иванова, Н. И. Функциональный статус русского языка в Республике Саха (Якутия) // Сев.-вост. гум. вестн. – 2019. – № 4 (29). – С. 101 – 106.
2. Беленко, В. Е. Имиджелогия: стратегии и тактики имиджевой коммуникации: учеб. пособие / В. Е. Беленко, М. П. Беленко. – 2010. Новосибирск: Изд-во НГТУ. – 140 с.
3. Зайцева, И. П. Осмысление феномена родного языка в творчестве Константина Паустовского: лингвоэкологический и концептуально-эстетический аспекты // Говор: Альманах / под редакцией С. В. Лесникова. – 2023. - № 5. – С. 583 – 594.
4. Зайцева, И. П. Концептуально-эстетическое осмысление феномена родного языка в лирике Риммы Казаковой // Язык и актуальные проблемы образования: материалы V международной научно-практической конференции: г. Москва, 21 января 2020 года / под редакцией Е. И. Артамоновой, О. С. Ушаковой. – 2020. Москва : Диона. – С. 105 – 111.
5. Иванов, А. А.–Күндэ. Кыһар тунат: Кэпсээннэр, хоһооннор, пьесалар, ыстатыйалар, ахтылар. / В. С. Парников уруһуйа. –Якутский : Кинигэ изд-вота, 1979. – 296 с.
6. Свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2020622741 Российская Федерация. Якутская поэма XX века (1900-1940-ые годы) : № 2020622646 : заявл. 12.12.2020 : опубл. 21.12.2020 / П. В. Сивцева-Максимова ; заявитель Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова". – EDN UGDDDO [Электронный ресурс]. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44758183> (дата обращения: 15.10.2023).
7. Гоголев, И. М. Айан аартыктара (поэмалар). – 1989. Якутский : Кинигэ изд-вота. – 278 с.
8. Гоголев, Иван. Материнский язык. Поэма. Перевод Ильи Фаликова. / Социалистическая Якутия, 1990, 18 мая, с. 3.
9. Паустовский, К. Г. Поэзия прозы // Знамя. – 1953. – № 9. [Электронный ресурс]. URL:<http://paustovskiy-lit.ru/paustovskiy/public/poezy.htm>. (дата обращения: 15.10.2023).
10. Гоголев, И. М. Кынаттар: хоһооннор уонна поэмалар / Иван Гоголев; художник Е. М. Шапошников. –Якутский : Саха сиринээби кинигэ изд-вота, 1959. – 78 с.
11. Данилов, С. П. Талылыбыт айымньылар: хоһооннор, поэмалар: икки томнаах / Семен Данилов; [худож. В. Д. Иванов]. – Якутский: Саха сиринээби кинигэ изд- вота, 1977. 1 Т.: Хоһооннор, поэма. – 438 с.
12. Данилов, С. П. Счастье орла. Стихи и поэмы. – Москва : Современник, 1973. – 264 с.

References

1. Ivanova, N. I. Funktsional'nyi status russkogo yazyka v Respublike Sakha (Yakutiya) // Sev.-vost. gum. vestn. – 2019. – № 4 (29). – S. 101 – 106.
2. Belenko, V. E. Imidzhelogiya: strategii i taktiki imidzhevoi kommunikatsii: ucheb. posobie / V. E. Belenko, M. P. Belenko. – 2010. Novosibirsk: Izd-vo NGTU. – 140 s.
3. Zaitseva, I. P. Osmyslenie fenomena rodnogo yazyka v tvorchestve Konstantina Paustovskogo: lingvoehkologicheskii i kontseptual'no-ehsteticheskii aspekty // Govor: Al'manakh / pod redaktsiei S. V. Lesnikova. – 2023. – № 5. – S. 583 – 594.
4. Zaitseva, I. P. Kontseptual'no-ehsteticheskoe osmyslenie fenomena rodnogo yazyka v lirike Rimmy Kazakovoi // Yazyk i aktual'nye problemy obrazovaniya: materialy V mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii: g. Moskva, 21 yanvara 2020 goda / pod redaktsiei E. I. Artamonovoi, O. S. Ushakovoi. – 2020. Moskva: Diona. – S. 105 – 111.
5. Ivanov, A. A.–Kyndeh. Kyyhar turat: Kephsehehnnehr, khohoonnor, p'esalar, ystatyalar, akhtyyar. / V. S. Parnikov uruhuia. –Yakutskai: Kinigh izd-vota, 1979. – 296 s.
6. Svidetel'stvo o gosudarstvennoj registratsii bazy dannyh № 2020622741 Rossiyskaya Federatsiya. Yakutskaya poema XX veka (1900-1940-ye gody) : № 2020622646 : zayavl. 12.12.2020 : opubl. 21.12.2020 / P. V. Sivceva-Maksimova ; zayavitel' Federal'noe gosudarstvennoe avtonomnoe obrazovatel'noe uchrezhdenie vysshego obrazovaniya "Severo-Vostochnyy federal'nyy universitet imeni M. K. Ammosova". – EDN UGDDDO [Elektronnyy resurs]. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44758183> (data obrashcheniya: 15.10.2023).
7. Gogolev, I. M. Aian aartyktara (poehmalar). – 1989. Yakutskai: Kinigh izd-vota. – 278 s.
8. Gogolev, Ivan. Materinskii yazyk. Poehma. Perevod Il'i Falikova. / Sotsialisticheskaya Yakutiya, 1990, 18 maya, s. 3.
9. Paustovskii, K. G. Poehziya prozy // Znamya. – 1953. – № 9. [Elektronnyy resurs]. URL:<http://paustovskiy-lit.ru/paustovskiy/public/poezy.htm>. (data obrashcheniya: 15.10.2023)
10. Gogolev, I. M. Kynattar: khohoonnor uonna poehmalar / Ivan Gogolev; khudozhnik E. M. Shaposhnikov. –Yakutskai: Sakha sirinehehji kinigh izd-vota, 1959. – 78 s.
11. Danilov, S. P. Talylybyt aiymn'ylar: khohoonnor, poehmalar: ikki tomnaakh / Semen Danilov; [khudozh. V. D. Ivanov]. – Yakutskai: Sakha sirinehehji kinigh izd- vota, 1977. 1 T.: Khohoonnor, poehma. – 438 s.
12. Danilov, S. P. Schast'e orla. Stikhi i poehmy. – Moskva: Sovremennik, 1973. – 264 s.

КОРНИЛОВА Анна Алексеевна – магистр филологии.

E-mail: annakornilova888@mail.ru

KORNILOVA Anna Alekseevna – Master of Philology.

ИВАНОВА Саргылана Владимировна – к. филол. н., доцент кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ, Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова.

E-mail: svl.ivanova@s-vfu.ru

IVANOVA Sargylana Vladimirovna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Yakut language stylistics and Russian-Yakut translation, Institute of Languages and Culture of the Peoples of the North-East of the Russian Federation, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.